

## **GLAVNE TEHNIČKE SPECIFIKACIJE ZA SIMULTANO PREVOĐENJE**

### **PREVODILAČKE KABINE**

#### **1. Broj kabina**

Potrebna je (najmanje) jedna kabina za svaki jezik na koji se prevodi.

#### **2. Minimalne unutrašnje dimenzije**

##### **UGRAĐENE KABINE (više detalja u EN ISO 2603:2016)**

Širina: 2.50m za 2 prevodioca  
Dubina: 2.40 m  
Visina: 2.30 m

##### **MOBILNE KABINE (više detalja u EN ISO 4043:2016)**

Širina: 2.40 m za 2 ili 3 prevodioca  
Dubina: 1.60 m  
Visina: 2.00 m

**Ukoliko ugrađene kabine ne zadovoljavaju standard ISO 2603 ili navedene tehničke specifikacije, koristiće se mobilne kabine.**

#### **3. Pozicija kabina u sali :**

Sve kabine moraju biti postavljene tako da prevodioci iz njih imaju **direktan i neometan pogled** na salu i na druge prevodilačke kabine. **Projekcijska platna** moraju biti u potpunosti vidljiva iz svih kabina i dovoljno blizu kako bi prevodioci mogli pročitati brojke i slova. Po potrebi se u kabinu mogu postaviti ekrani.

**Udaljenost od posljednjeg reda stolica** u sali mora biti najmanje 1.50 m kako učesnike konferencije ne bi ometali glasovi prevodilaca iz kabina.

**Eventualni stubovi ili potporne konstrukcije konferencijske sale ne smeju da ometaju pogled iz kabine.**

#### **4. Ostali neophodni uslovi za kabine**

Svaka kabina mora imati prednja i bočna **stakla**. U svrhu maksimalne vidljivosti prednja stakla moraju pokrivati punu širinu kabine. Srednji stub mora biti što uži i ne sme biti u središnjem vidnom polju bilo koje radne pozicije. Stakla moraju biti bezbojna, čista i neizgrebana.

Svaka kabina mora imati **vrata** sa zadnje strane koja se otvaraju tiho i pružaju zadovoljavajuću zvučnu izolaciju.

U svakom se trenutku moraju poštovati pravila sigurnosti i zaštite od požara kako bi pristup kabinama i izlazak iz kabina bili sigurni.

Kabina treba da bude zvučno izolovana i mora imati delotvoran sistem **ventilacije**, koji mora biti što tiši.

#### **5. Oprema u kabinama**

**Svaki prevodilac mora da ima svoju konzolu.** Svaka konzola mora da ima svoj mikrofoni i slušalice.

Preporučeno je da se paljenjem mikrofona automatski isključuje bilo koji drugi mikrofoni na istom izlaznom kanalu.

Kabine moraju imati:

- čvrstu radnu površinu na koju pored tehničke opreme kabine može stati i lap top prevodioca
- kompaktnu stonu lampu
- udobne stolice odgovarajuće visine
- vodu i čaše.

#### **6 . Mikrofoni učesnika (više detalja u EN ISO 22259:2019):**

- Fiksni: uobičajena praksa je bar 1 mikrofoni na 2 učesnika.
- Pokretni: za situacije u kojima se govornik kreće salom ili za pitanja publike tokom konferencije mora se osigurati primereni ručni mikrofoni ili tzv. „bubica" ili „Madonna".

**Da bi se izbeglo preklapanje ili mikrofonijska u svakom trenutku može biti uključen samo jedan mikrofoni.**

Ako se prikazuju video sadržaji ili filmovi, njihov se zvučni zapis mora uključiti u sistem za simultano prevođenje.